



Holy Friday: Introduction to The Confession of the Right-hand Thief

Αριπαμενι

Remember me O Lord, when You come into Your kingdom.	Αριπαμενι ω Παβοις: ακϋανι ζεν τεκμετορο.	اذكرني يارب متى جئت في ملكوتك.	Aripa-meve o Pa-shois, ak-shan-ee khen tek-metooro.
Remember me O King, when You come into Your kingdom..	Αριπαμενι ω Παοορο: ακϋανι ζεν τεκμετορο.	اذكرني يا ملكي متى جئت في ملكوتك.	Aripa-meve o Pa-oooro, ak-shan-ee khen tek-metooro.
Remember me O Holy One, when You come into Your kingdom.	Αριπαμενι ω Φηεθοαβ ακϋανι ζεν τεκμετορο.	اذكرني يا قدوس متى جئت في ملكوتك.	Aripa-meve o Fe-eth-owab, ak-shan-ee khen tek-metooro.
Holy God, holy Mighty, holy Immortal, who was crucified for us, have mercy on us.	Ασιος ο Θεος: ασιος Ιεχυρος: ασιος Αθανατος: ο σταρωθις δι ημας: ελεησον ημας.	قدوس الله، قدوس القوي، قدوس الحي الذي لا يموت، الذي صلب عنا، ارحمنا.	Agios o Theos, Agios Yes-shiros, Agios Athanatos-o, Stavrothis di-imas, eleison imas.
Glory to the Father and to the Son and to The Holy Spirit, now and ever and unto the ages of the ages. Amen.	Δοξα Πατρι κε Ίω κε ασιω Πνευματι: κε νυν κε αι κε ις τοις εωνας των εωνων: αμην.	المجد للآب والابن والروح القدس، الآن وكل اوان والي دهر الدهور. آمين.	Dthoksa Patri Ke Iyo Ke Agio Epnevmati Ke nin ke a-ee ke is toc ee-onas-ton eonon amen.
Remember me O Lord, when You come into Your kingdom.	Ἐνις θετι μοι Κηριε: εντη βασιλιασοι.	اذكرني يارب متى جئت في ملكوتك.	Emnis thee-ti mo Kerie, enti vasilee-yaso.
Remember me O King, when You come into Your kingdom..	Ἐνις θετι μοι Ασιε: εντη βασιλιασοι.	اذكرني يا ملكي متى جئت في ملكوتك.	Emnis thee-ti mo Ageie, enti vasilee-yaso
Remember me O Holy One, when You come into Your kingdom.	Ἐνις θετι μοι Δεσποτα: εντη βασιλιασοι.	اذكرني يا قدوس متى جئت في ملكوتك.	Emnis thee-ti mo Zesbota, enti vasilee-yaso.



Palm Sunday: Fe-et-himisi (Mohaiar)

ΦΗΕΤΖΕΜΙ

<p>He who sits upon the Cherubim, rode a colt and entered Jerusalem, O what great humility.</p>	<p>ΦΗΕΤΖΕΜΙ ΘΙΧΕΝ ΝΙΧΕΡΟΥΒΙΜ: ΔΕΥΤΑΔΗΟΥΤ ΕΟΥΕΩ: ΔΕΥΤΕ ΕΔΟΥΝ ΕΙΕΡΟΥΤΑΔΗΜ: ΟΥ ΠΕ ΠΑΙΝΙΟΥΤ ΝΘΕΒΙΟ.</p>	<p>الجالس علي الشاروبيم ركب أتاناً، و دخل إلي أورشليم. يا لهذا التواضع العظيم.</p>	<p>Fe-et-himisi hije-ni-Sherobim, ehta-leiot e-oo-e-o, afshe ekhon e-laro-salim, oo pe painishti en-theveio.</p>
<p>They praise Him with alertness saying, "This is Emmanuel, hosanna in the highest, this is the King of Israel."</p>	<p>ΣΕΒΩΣ ΕΡΟΥ ΘΕΝ ΟΥΝΕΒΙ: ΔΥΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΕΜΜΑΝΟΥΗΛ: ΩΣΑΝΝΑ ΘΕΝ ΝΗΕΤΒΟΙ: ΦΑΙ ΠΕ ΠΟΥΡΟ ΞΠΙΣΡΑΗΛ.</p>	<p>يسبحونه بتيقظ قائلين: هذا هو عمانوئيل. اوصنا في الاعالي. هذا هو ملك إسرائيل.</p>	<p>Se-hos erof khen ooneh-si, avje fai pe Emmanoo-el, o-sanna khenni-etit-shosi, fai pe ep-ooro empis-raeel.</p>
<p>Let us say with David the chanter, "Blessed is He who comes, in the Name of the Good Lord, from now and till the end of the ages."</p>	<p>ΜΑΡΕΝΧΟΣ ΝΕΜ ΔΑΥΙΔ ΠΙΣΤΥΜΝΟΔΟΣ: ΧΕ ΨΕΜΑΡΩΟΥΤ ΝΧΕ ΦΗΕΘΗΟΥΤ: ΘΕΝ ΦΡΑΝ ΞΠΟΣ ΠΙΑΣΑΘΟΣ: ΙΣΧΕΝ ΤΗΟΥΤ ΨΑ ΤΣΑΕ ΝΝΙΧΟΥΤ.</p>	<p>فلنقل مع داود المرتل: مبارك الآتي باسم الرب الصالح منذ الآن و إلي وآخر الازمنة.</p>	<p>Maren-gos nem Daved pi-himno-dos, je efes-marot-ot enje fiethneio, khen efrant emipshois pi-agma-thos, yes-jen ti-noo sha etkha-enni-seio.</p>
<p>The Cherubim and the Seraphim, the angels and the archangels, the principalities and the authorities, the thrones and the powers.</p>	<p>ΝΙΧΕΡΟΥΒΙΜ ΝΕΜ ΝΙΣΕΡΑΦΙΜ: ΝΙΑΣΤΕΛΟΣ ΝΕΜ ΝΙΑΡΧΗΑΣΤΕΛΟΣ: ΝΙΣΤΡΑΤΙΑ ΝΕΜ ΝΙΕΖΟΥΤΙΑ ΝΙΘΡΟΝΟΣ ΝΙΜΕΤ ΒΟΙΣ ΝΙΖΟΜ.</p>	<p>الشاروبيم والسيرافيم، الملائكة ورؤساء الملائكة، والعساكر والسلطين، والكراسى والأرباب.</p>	<p>Ni-Sherobim nem ni-Seraphim, ni-angelos nem ni-arshi-angelos, ni-sete-rateia nem ni-exso-seia, ni-eth-ronos ni-met chois ni-gom.</p>
<p>Proclaiming and saying: Glory to God in the highest, peace on Earth and goodwill toward men.</p>	<p>ΕΨΩ ΕΒΟΛ ΕΥΧΩ ΞΜΟΣ ΧΕ ΟΥΩΟΥΤ ΞΦΤ ΘΕΝ ΝΗΕΤΒΟΙ ΝΕΜ ΟΥΖΙΡΗΝΗ ΘΙΧΕΝ ΠΙΚΑΧΙ ΝΕΜ ΟΥΤΜΑΤ ΘΕΝ ΝΙΡΩΜΙ.</p>	<p>صارخين قائلين المجد لله في الاعالي وعلي الارض السلام وفي الناس المسرة.</p>	<p>Evosh evol evgo emmos, je ou-o-ou emef-noti khen ni-etet-shosi, nem ou-hirini hejen pi-kahi, nem ou-ti-mati khen ni-romi.</p>



Maundy Thursday: Gospel Response of Liturgy of the Word

ΠΙΣΩΜΑ

<p>Your body and Your blood, are for the forgiveness of sins, and a new covenant, that You have given to Your disciples.</p>	<p>ΠΙΣΩΜΑ ΝΕΜ ΠΙΣΝΟΥ ἸΤΑΚ: ΠΕ ΠΧΩ ΕΒΟΛ ἸΝΤΕ ΝΕΝΝΟΒΙ: ΝΕΜ †ΔΙΑΘΙΚΗ ἸΒΕΡΙ: ἘΤΑΚΤΗΙΣ ἸΝΕΚΜΑΘΗΤΗΣ.</p>	<p>جسدك ودمك، هما لغفران خطايانا، وللعهد الجديد، الذي أعطيته لتلاميذك.</p>	<p>Pi soma nem pi esnof entak, pe epko evol ente nennovi, nem ti- ziathiki emveri, etaktis en nek mathhitis</p>
<p>We have been made worthy, to partake of the tree of life, the true body, and blood of God.</p>	<p>ἌΝΕΡ ΠΕΜΠΩΔ ἸΠΙΩΨΗΝ ἸΤΕ ΠΩΝΘ: ΕΘΡΕΝΟΥΩ ΕΒΟΛ ἸΘΗΤΥ: ἘΤΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΩΜΑ ἸΦ†: ΝΕΜ ΠΕΥΣΝΟΥ ἸἈΛΗΘΙΝΟΣ</p>	<p>فاستحققنا شجرة الحياة، لنأكل منه، الذي هو جسد الله، ودمه الحقيقي.</p>	<p>Aner ep-em-epsha em pi-eshin ente ep-onkh, eren ou- om evol enkhif, ete fai pe epsoma em-efnouti, nem pef esnof en alithinos</p>



Maundy Thursday: Gospel Response of Liturgy of the Water

<p>Jesus Christ the same yesterday, today and forever, in one hypostasis, we worship and glorify Him.</p>	<p>Ἰη̅ς Χ̅ρ̅ς ἵ̅σα̅ς νε̅μ̅ φ̅ο̅ο̅ν̅: ἡ̅θ̅ο̅ς ἡ̅θ̅ο̅ς π̅ε̅ νε̅μ̅ π̅α̅ ἐ̅νε̅ε̅: θ̅εν̅ ο̅υ̅ρ̅π̅ο̅σ̅τ̅α̅ς̅ ἡ̅ν̅ο̅ω̅τ̅: τ̅ε̅ν̅ο̅ω̅ω̅τ̅ ἡ̅μ̅ο̅ς τ̅ε̅ν̅τ̅ω̅ο̅ν̅ ἡ̅α̅ς̅.</p>	<p>يسوع المسيح هو هو أمس واليوم وإلي الأبد باقنوم واحد نسجد له ونمجده.</p>	<p>Isos Pi ekhristos ensaf nem fo oo: en thof en thof pe nem sha eneh: khen oo hipostasis en oo oat: ten oo oasht emmof ten ti oa oo naf</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Midnight Praise: The Second Ode

+ O give thanks to the Lord for He is good, Alleluia His mercy endures forever.	+ Οὔωνη εἰβολ ὑπῆοις καὶ οὐχρηστος οὐαῖσαθος πε: ἀλληλοῖα καὶ πεφναι ἠοπ ἠα ἔνεθ.	+ أشكروا الرب لأنه صالح وخير، هلليلويا لأن إلى الأبد رحمته.	Ou-ownh evol Emip-shois je ou- ekhristos ou- agathos pe Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
O give thanks to the God of gods, Alleluia His mercy endures forever.	Οὔωνη εἰβολ ὑφνοῦτ ἔντε νινοῦτ: ἀλληλοῖα καὶ πεφναι ἠοπ ἠα ἔνεθ.	أشكروا إله الآلهة، هلليلويا لأن إلى الأبد رحمته.	Ou-ownh evol Emif-nouti ente ni- nouti, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
+ O give thanks to the Lord of lords, Alleluia His mercy endures forever.	+ Οὔωνη εἰβολ ὑπῆοις ἔντε νιθοις: ἀλληλοῖα καὶ πεφναι ἠοπ ἠα ἔνεθ.	+ أشكروا رب الأرباب، هلليلويا لأن إلى الأبد رحمته.	Ou-ownh evol Emip-shois ente ni- shois, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
To Him who alone does great wonders, Alleluia His mercy endures forever.	Φηετιρι ἡθαννιωτ ἡψφηρι ὑμανατφ: ἀλληλοῖα καὶ πεφναι ἠοπ ἠα ἔνεθ.	الصانع العجائب العظام وحده، هلليلويا لأن إلى الأبد رحمته.	Feiet-eeri, enhanneshti, enish-firi, emma- vatf, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
+ To Him who by wisdom made the heavens, Alleluia His mercy endures forever.	+ Φηεταφθαμιο ἡνιφηοῦτ ἔθεν οὐκατ: ἀλληλοῖα καὶ πεφναι ἠοπ ἠα ἔνεθ.	+ الذي خلق السموات بفهم، هلليلويا لأن إلى الأبد رحمته.	Fe-etaf thamio enni-fe-owe khen oukati, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
To Him who stretched out the earth above the waters, Alleluia His mercy endures forever.	Φηεταφταχρο ὑπικαθι θιζειν νιμωοῦτ: ἀλληλοῖα καὶ πεφναι ἠοπ ἠα ἔνεθ.	الذي ثبت الأرض على المياه، هلليلويا لأن إلى الأبد رحمته.	Fe-etaf targo empi- kahi, hijen nim-ow- ou, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
+ To Him who made great lights, Alleluia His mercy	+ Φηεταφθαμιο ἡθαννιωτ ἡρεφεροῦωνι	+ الذي خلق نيرين عظيمين وحده، هلليلويا لأن إلى الأبد رحمته.	Fe-etaf thamio enhanneshti enref erou-owini emma-



The 2012 NorCal Mahragan Al Keraza

endures forever.	ὡσαυταῖς ἀλληλοῖα ζε πεφναι ὡπ ὡα ἐνεθ.		vatf, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
The sun to rule by day, Alleluia His mercy endures forever.	Ἡ ἑορῆ ὡπ ἡν τε πιεζοοῦ: ἀλληλοῖα ζε πεφναι ὡπ ὡα ἐνεθ.	الشمس لحكم النهار، هلليويا لأن إلى الأبد رحمته.	Efre e-o-ershishi, ente pi-eho-ou, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
+ The moon and stars to rule by night, Alleluia His mercy endures forever.	+ Πιοθ νεμ νισιοῦ ερεζοῦσια ἡν τε πιεζωρθ: ἀλληλοῖα ζε πεφναι ὡπ ὡα ἐνεθ.	+ القمر والنجوم لحكم الليل، هلليويا لأن إلى الأبد رحمته.	Pi-ioh nem ni-seyo evik-oseya ente pi-gowrh, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
To Him who smote Egypt in their firstborn, Alleluia His mercy endures forever.	Φηέταρ ὡα ρι ἐνα Χημ νεμ νοῦ ὡα μισι: ἀλληλοῖα ζε πεφναι ὡπ ὡα ἐνεθ.	الذي ضرب المصريين مع أبكارهم، هلليويا لأن إلى الأبد رحمته.	Fe-etaf shari enna kimi, nem no- shamisi, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
+ And brought out Israel from among them, Alleluia His mercy endures forever.	+ Οῦοθ ἀρῖνι ὡπισραηλ ἐβολθ θεν τοῦμητ: ἀλληλοῖα ζε πεφναι ὡπ ὡα ἐνεθ.	+ وأخرج إسرائيل من وسطهم، هلليويا لأن إلى الأبد رحمته.	Owoh af-eni empis-rael, evol khen toumiti, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
With a strong hand and with a stretched out arm, Alleluia His mercy endures forever.	Ἡεν οὔγιζ ἐσαμὰθι νεμ οὔ ὡα βῶ εφθοσι: ἀλληλοῖα ζε πεφναι ὡπ ὡα ἐνεθ.	بيد عزيزة وذراع عالية، هلليويا لأن إلى الأبد رحمته.	Khen oujig, es- amahi nem ou- showvsh, efitshosi , Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
+ To Him who divided the Red Sea into parts, Alleluia His mercy endures forever.	+ Φηέταρ ὡα ρθ ὡφιομ ἡ ὡα ρι θεν θανφωρθ: ἀλληλοῖα ζε πεφναι ὡπ ὡα ἐνεθ.	+ الذي شق البحر الأحمر إلى أقسام، هلليويا لأن إلى الأبد رحمته.	Fe-etaf forg, emif- yom enshari khen han forg, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
And made Israel to pass through the midst of it, Alleluia His mercy endures forever.	Οῦοθ ἀρῖνι ὡπισραηλ ἐμηρ θεν τεφμητ: ἀλληλοῖα ζε πεφναι ὡπ ὡα ἐνεθ.	وأجاز إسرائيل في وسطه، هلليويا لأن إلى الأبد رحمته.	Owoh af-eni empis-rael, emir khen tef-miti, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
+ But overthrew pharaoh and his	+ Οῦοθ ἀρβορβερ ὡφαραὼ νεμ τεφχομ	+ وطرح فرعون وكل قوته في البحر الأحمر،	Owoh af-vor-ver em-pharo nem tef-



The 2012 NorCal Mahragan Al Keraza

hosts in the Red Sea, Alleluia His mercy endures forever.	τηρς ἐφιομ ἡψαρι: ἀλληλοῖα χε πεφναι ψοπ ψα ἐνεθ.	هلليلويا لأن إلى الأبد رحمته.	gom tirs e-efyom enshari, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
To Him who led His people through the wilderness, Alleluia His mercy endures forever.	Φηέταϋίνι ἠπεϋλαοϋ ἐβολ ἡῖρηι ηι πῡαϋε: ἀλληλοῖα χε πεφναι ψοπ ψα ἐνεθ.	الذي أخرج شعبه إلى البرية، هلليلويا لأن إلى الأبد رحمته.	Fe-etaf eni empef-laos, evol enihri he epshafe, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
+ To Him who retrieved water from a rock, Alleluia His mercy endures forever.	+ Φηέταϋίνι ἡνωμωϋ ἐβολ θεν οὔπετρα ἡκοθ ἡψωτ: ἀλληλοῖα χε πεφναι ψοπ ψα ἐνεθ.	+ الذي أخرج ماء من صخرة صماء، هلليلويا لأن إلى الأبد رحمته.	Fe-etaf eni en-ou-mow-ou, evol khen ou-petra enkoh enshowt, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
To Him who smote great kings, Alleluia His mercy endures forever.	Φηέταϋψαρι ἡθαννιψῥ ἡνωρωϋ: ἀλληλοῖα χε πεφναι ψοπ ψα ἐνεθ.	الذي ضرب ملوكاً عظماء، هلليلويا لأن إلى الأبد رحمته.	Fe-etaf shari enhan-neshti en-owro-ou, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
+ And slew famous kings, Alleluia His mercy endures forever.	+ Οῡοθ ἀϋθωτεβ ἡθανοῡρωϋ εῖοι ἡψφηρι: ἀλληλοῖα χε πεφναι ψοπ ψα ἐνεθ.	+ وقتل ملوكاً عجبين، هلليلويا لأن إلى الأبد رحمته.	Owoh af-khowteb enhan-owroou evoi enish-firi, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
Sihon the king of the Amorites, Alleluia His mercy endures forever.	Σηων ποῡρο ἡτε Πιαμορρεοϋ: ἀλληλοῖα χε πεφναι ψοπ ψα ἐνεθ.	سيحون ملك الأموريين، هلليلويا لأن إلى الأبد رحمته.	Seyon epouro ente ni-Amourreos, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
+ And Og the king of Bashan, Alleluia His mercy endures forever.	+ Νεμ Ὠϋ ποῡρο ἡτε ἠβασαν: ἀλληλοῖα χε πεφναι ψοπ ψα ἐνεθ.	+ وعوج ملك باشان، هلليلويا لأن إلى الأبد رحمته.	Nem Owg epouro ente Ethvasan, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
And gave their lands for a heritage, Alleluia His mercy endures forever.	Δϋῥ ἠποῡκαηι εῖκλῡρονομια: ἀλληλοῖα χε πεφναι ψοπ ψα ἐνεθ.	أعطى أرضهم ميراثاً، هلليلويا لأن إلى الأبد رحمته.	Afti empou-kahi, evik-lironomeia, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
+ A heritage unto Israel His servant, Alleluia His mercy	+ Εῖκλῡρονομια ἠπεϋβωκ Πισραηλ: ἀλληλοῖα χε πεφναι ψοπ ψα ἐνεθ.	+ ميراثاً لعبده إسرائيل، هلليلويا لأن إلى الأبد رحمته.	Ev-ek-lironomia empef-vowk pisrael, Alleluia. Je



The 2012 NorCal Mahragan Al Keraza

endures forever.	ἀλληλοῦντα καὶ περναὶ ὡς πρὸς ἕνεθ.		pefnai shop sha eneh.
Who remembered us in our low estate, Alleluia His mercy endures forever.	Ἡερὶ θέν πενθεβιο αερπενωεῖτι ἵνε Ἰδοῖς: ἀλληλοῦντα καὶ περναὶ ὡς πρὸς ἕνεθ.	في تواضعنا ذكرنا الرب، هلليلويا لأن إلى الأبد رحمته.	Enihri khen pen- theveio afer pen- meve-e enje Epshois, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
+ And has redeemed us from our enemies, Alleluia His mercy endures forever.	+ Ὁωθ αερσοττεν ἐβωλ θέν νενζιχ ἵνε νενζαχι: ἀλληλοῦντα καὶ περναὶ ὡς πρὸς ἕνεθ.	+ وخلصنا من أيدي أعدائنا، هلليلويا لأن إلى الأبد رحمته.	Owoh afsotten evol khen nen jig ente nengaji, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
Who gives food to all flesh, Alleluia His mercy endures forever.	Φηετῆ θρε ἵκαρξ νιβεν ετονθ: ἀλληλοῦντα καὶ περναὶ ὡς πρὸς ἕνεθ.	الذي يعطي طعاماً لكل جسد حي، هلليلويا لأن إلى الأبد رحمته.	Feiet-ti ekhri ensareks niven etonkh, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
+ O give thanks to the God of heaven, Alleluia His mercy endures forever.	+ Ὁωνθ ἐβωλ ἠφνοῦτῆ ἵνε τφε: ἀλληλοῦντα καὶ περναὶ ὡς πρὸς ἕνεθ.	+ إحمدوا إله السماء، هلليلويا لأن إلى الأبد رحمته.	Ou-ownh evol Emif-nouti ente etve, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
O give thanks to the Lord of lords for He is good, Alleluia His mercy endures forever.	Ὁωνθ ἐβωλ ἠἸδοῖς ἵνε νιδοῖς καὶ οἰχρηστος οὐαγαθος πε: ἀλληλοῦντα καὶ περναὶ ὡς πρὸς ἕνεθ.	إحمدوا رب الأرباب لأنه طيب وصالح، هلليلويا لأن إلى الأبد رحمته.	Ou-ownh evol Emip-shois ente ni- shois je o-ekhristos ou-agathos pe Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.



Palm Sunday: Verses of Cymbals of Vespers and Matins

<p>Hosanna in the highest, this is the King of Israel, blessed is He who comes in the Name, of the Lord of Hosts.</p>	<p>Ωσαννα ζεν νηετβοσι: φαι πε ποτρο ὑπισρανλ: ὑσαρωοτ ἠξε φηεθνηοτ: ζεν φραν ὑποσ ἠτε νιζομ.</p>	<p>أوصنا في الأعلى هذا هو ملك إسرائيل. مبارك الآتى باسم رب القوات.</p>	<p>O-sana khenni- etit-shosi, fai be ep-oroo embis- raeel, efes- maro-ot enje fe- ethneio, khen efran emip-shois ente-nigom.</p>
<p>He who sits upon the Cherubim, sat on a donkey, He came into Jerusalem, what is this great humility.</p>	<p>Φηετβεμσι ζιζεν νιχερονβιμ: αχταλοϋ εορεω: αχϋε εδονη ειερονσαλημ: οτ πε παινιωτ ἠθεβιο.</p>	<p>الجالس على الشاروبيم ركب على أتان ودخل إلى أورشليم ما هو هذا التواضع العظيم.</p>	<p>Fi et hemsijen ni-sherobim, aftalof e-ou e-o, afshe ekhon e-yeroslaim, oo pe painishti en thevio</p>
<p>Jesus Christ the same yesterday, today and forever, in one hypostasis, we worship and glorify Him.</p>	<p>Ἰης Χρ̄ς ἡσαϋ νεμ φοοτ: ἠθοϋ ἠθοϋ πε νεμ ἠα ενεζ: ζεν οτζηποστασις ἠοτωτ: τενοτωϋτ ἠμοϋ τενητωοτ ναϋ.</p>	<p>يسوع المسيح هو هو امس و اليوم و إلي الابد بأقنوم واحد نسجد له و نمجده.</p>	<p>Isos Pi ekhristos ensaf nem fo oo: en thof en thof pe nem sha eneh: khen oo hipostasis en oo oat: ten oo oasht emmof ten ti oa oo naf</p>
<p>O King of Peace...</p>	<p>Ποτρο ἠτε τζιρηνη}</p>	<p>يا ملك السلام..</p>	<p>Ep-ouro ente ti- hirini...</p>



Palm Sunday: Palm Hymn
ΕΥΛΟΣΙΜΕΝΟΣ

Blessed is He who comes in the Name of the Lord; again in the Name of the Lord.	ΕΥΛΟΣΙΜΕΝΟΣ ὁ ερχομενος εν ὀνοματι κ̅ρυ̅ιου: παλιν εν ὀνοματι κ̅ρυ̅ιου.	مبارك الآتي باسم الرب، وأيضاً مبارك الآتي باسم الرب.	Eflogi-menos, o erkho-menos en onomati kereio, palin en onomati kereio.
Hosanna to the Son of David; again to the Son of David.	Ὡσαννα τῷ ἱῶ Δαυιδ: παλιν τῷ ἱῶ Δαυιδ.	أوصنا لابن داود، وأيضاً أوصنا لابن داود.	O-sana to eio Daveed, palin to eio Daveed.
Hosanna in the highest; again in the highest.	Ὡσαννα εν τις ὑψιστις: παλιν εν τις ὑψιστις.	أوصنا في الأعالي، وأيضاً أوصنا في الأعالي.	O-sana en tees ep-sistes, palin en tees ep-sistes.
Hosanna to the King of Israel; again to the King of Israel .	Ὡσαννα βασιλι του Ισραηλ: παλιν βασιλι του Ισραηλ.	أوصنا ملك إسرائيل، وأيضاً أوصنا ملك إسرائيل.	O-sana va-sili too Esraeel, palin va- sili too Esraeel
Let us praise saying: Alleluia, Alleluia, Alleluia. Glory be to our God, and glory be to our God.	Τ̅ε̅νε̅ρ̅ψ̅α̅λ̅ι̅ν̅ ε̅ν̅χ̅ω ἄ̅μ̅μ̅ο̅ς: Δ̅λ̅λ̅η̅λ̅ο̅ι̅α̅ ἁ̅λ̅ ἁ̅λ̅ π̅ι̅ω̅ο̅υ̅ φα̅ Π̅ε̅ν̅ν̅ο̅υ̅†̅ π̅ε̅ παλιν π̅ι̅ω̅ο̅υ̅ φα̅ Π̅ε̅ν̅ν̅ο̅υ̅†̅ π̅ε̅.	فلنرتل قائلين: هلليويا هلليويا هلليويا المجد هو لإلهنا وأيضاً المجد هو لإلهنا.	Ten-erep-salin engo emmos: Alleloia, alleloia, alleluia. Pi-o-oo fa Pen-noti pe, palin pi-o-oo fa Pen-noti pe.



Holy Liturgy: Agios (Funeral tune)

ΑΓΙΟΣ

Holy God, holy Mighty, holy Immortal, who was born of the Virgin, have mercy on us.	ΑΓΙΟΣ ὁ Θεός: ΑΓΙΟΣ Ισχυρός: ΑΓΙΟΣ Ἀθάνατος: ὁ ἐκ παρθένου γεννηθεὶς: ἐλέησον ἡμᾶς.	قدوس الله، قدوس القوى، قدوس الحي الذي لا يموت، الذي ولد من العذراء، ارحمنا.	Agios o Theos, Agios Yes-shiros, Agios Athanatos-o, Ek Parthenos gennetis, eleison imas.
Holy God, holy Mighty, holy Immortal, who was crucified for us, have mercy on us.	ΑΓΙΟΣ ὁ Θεός: ΑΓΙΟΣ Ισχυρός: ΑΓΙΟΣ Ἀθάνατος: ὁ ἐσταυρωθεὶς δι ἡμᾶς: ἐλέησον ἡμᾶς.	قدوس الله، قدوس القوى، قدوس الحي الذي لا يموت، الذي صلب عنا، ارحمنا.	Agios o Theos, Agios Yes-shiros, Agios Athanatos-o, Stavrothis di-imas, eleison imas.
Holy God, holy Mighty, holy Immortal, who rose from the dead and ascended into the heavens, have mercy on us.	ΑΓΙΟΣ ὁ Θεός: ΑΓΙΟΣ Ισχυρός: ΑΓΙΟΣ Ἀθάνατος: ὁ ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν καὶ ἀνελθὼν εἰς τοὺς οὐρανοὺς: ἐλέησον ἡμᾶς.	قدوس الله، قدوس القوى، قدوس الحي الذي لا يموت، الذي قام من الأموات وصعد إلى السموات، ارحمنا.	Agios o Theos, Agios Yes-shiros, Agios Athanatos-o, Ek ton nekron Ke anelthon yes-tos ooranos eleison imas
Glory to the Father and to the Son and to The Holy Spirit, now and ever and unto the ages of the ages. Amen.	Δοξα Πατρι καὶ Υἱῷ καὶ ἁγίῳ Πνεύματι: καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς ἑὼνᾶς τῶν ἑῶνων: ἀμήν.	المجد للآب والابن والروح القدس، الآن وكل اوان والي دهر الدهور. أمين.	Dthoksa Patri Ke Iyo Ke Agio Epnevmati Ke nin ke a-ee ke is toc ee-onas- ton eonon amen.
O holy Trinity, have mercy upon us.	Ἁγία τριάς ἐλέησον ἡμᾶς.	أيها الثالوث القدوس، إرحمنا.	Agia Trias, eleison imas.



Holy Pascha: Introduction to the Gospel

Κε ὑπερτοῦ

<p>We beseech our Lord and God, that we may be worthy to hear the Holy and Divine Gospel. In wisdom let us attend to the Holy Gospel.</p>	<p>Κε ὑπερτοῦ καταζιω θηνε ἡμας: της ακρο ἄσεως τοῦ ἁγίου εὐαγγελίου: Κυριον κε τον θεον ημων: ἰκετεvsωμεν σοφια ορθι ἄκοvsωμεν τοῦ ἁγίου εὐαγγελίου.</p>	<p>من أجل أن نكون مستحقين لسماع الإنجيل المقدس. إلي ربنا وإلهنا نتوسل بحكمة مستقيمين انصتوا للإنجيل المقدس.</p>	<p>Ke ee per too kata exioa thee ne eemas: tees akro a se oas too agioo evangelioo: kirion ke ton theon imon: iketevsomen sofia orthi akosomen to agio ef-angelio</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Great Friday: The Golden Censer (Funeral tune)

Τῆσῳρη

<p>The golden censer is the Virgin, her aroma is our Savior. She gave birth to Him; He saved us and forgave us our sins.</p>	<p>Τῆσῳρη ἡνοῦβ τε †Παρθένος: πεσὰρωματα πε πενσῳρ: ασμισι ἄμμοϋ ασσῳτ ἄμμον: οσσοϋ ασσχα νεννοβι ναν ἐβολ.</p>	<p>المجمرة الذهب هي العذراء وعنبرها هو مخلصنا قد ولدته وخلصنا وغفر لنا خطايانا.</p>	<p>Tee-shory ennob te ti-Parthenos, pes-aro-mata pe pen-Soteer, asmisi emmof, afsoti emmon, owoh ka nen-novi nan e- vol.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Holy Liturgy: Through the Intercession (Long tune)

ΖΙΤΕΝ ΝΙΠΡΕΣΒΙΑ

Through the intercessions, of the Mother of God Saint Mary, O Lord grant us the forgiveness of our sins.	ΖΙΤΕΝ ΝΙΠΡΕΣΒΙΑ: Ἰ̅ΤΕ †ΘΕΟΤΟΚΟΣ ΕΘ̅Ρ Μαρια: Π̅Ος ἀρι̅ῶμοτ ναν ἄπιχω̅ ε̅β̅ολ Ἰ̅ΤΕ ΝΕΝΝΟΒΙ.	بشفاعات والدة الإله القديسة مريم، يا رب أنعم علينا بمغفرة خطايانا.	Hiten ni epresveya : ente ti Theotokos Ethouab Maria : Epchoise ari ehmot nan em pi ko evol ente nen novi.
----------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------